**Универсальный шаблон резюме для HR Китая （中俄双语 | MTPE/LQA/本地化）**

*Подсказка: замените все фигурные скобки* **{{…}}** на ваши данные. Оставьте разделы, релевантные вакансии; другие можно удалить.

*Рекомендуемое имя файла:* 简历\_[роль]\_ФамилияИмя\_2025.pdf

**个人信息 / Личные данные**

|  |  |
| --- | --- |
| 姓名 / Name | {{Иван Петров（Ivan Petrov）}} |
| 手机 / Phone | {{+86 138‑0000‑0000 | +7 9XX‑XXX‑XX‑XX}} |
| 微信 / WeChat | {{ivan\_petrov\_cn}} |
| 邮箱 / Email | {{ivan.petrov@example.com}} |
| 现居地 / Location | {{北京（可出差 / 可远程）}} |
| 签证 / Work Permit | {{中国工作许可（Z）/ 可办理}} |

**一句话简介 / Короткое позиционирование：**

中俄双语 {{роль：本地化与MTPE专家 / локализатор, MTPE}}（{{домен：汽车零部件 & 跨境电商}}），熟悉 ISO 17100/18587 与 Baidu/Youdao/iFlytek MT 管线，能以 术语库+LQA 保障上线质量与合规。

**求职意向 / Целевая роль：**

目标职位：{{高级中俄翻译（MTPE/LQA）、本地化项目主管、术语管理专家、AI 训练师}} | 城市：{{北京 / 上海 / 深圳}} | 薪资范围：{{面议}} | 到岗时间：{{2周内}}

**核心技能 / Ключевые навыки：**

☐ MTPE & LQA：ISO 18587 流程、缺陷分类、风格指南、双人复核

☐ 本地化 / i18n：UI 与文档一致性、字符限制、可视化检查、伪本地化

☐ 术语管理：TB/TM 设计、术语抽取、审批流程、版本化

☐ ATS 关键词：MTPE、LQA、ISO 17100、ISO 18587、术语库、CATTI、Baidu Qianfan、Youdao、iFlytek Spark、Trados、memoQ、Xbench

☐ 工具 / Tools：{{Trados, memoQ, Phrase/TMS, Xbench, QA Distiller, Notion/Confluence, Excel/PowerQuery, Python（正则/脚本）, Baidu/Youdao/iFlytek API}}

☐ 语言 / Языки：{{俄语（母语）, 中文（HSK 6/专八）, 英语（B2–C1）}}

**代表项目 / Ключевые проекты（建议保留 2–3）**

项目名 | 角色 | 时间：{{例如：汽车零部件跨境电商（中→俄，MTPE+LQA） | 负责人 | 2024–2025}}

- 场景 / 规模：{{覆盖 12 个品类，82 万词 / 120k 片段 / 200+ 页面}}

- 关键动作：{{术语库+风格指南；light/full MTPE 判定；Baidu MT + 自定义术语}}

- 结果（数字化）：{{用词不一致率 7.8%→1.3%；TAT –28%；退稿率 <0.5%}}

项目名 | 角色 | 时间：{{制造业合规文档（中↔俄，ISO 17100） | 审校 | 2023–2024}}

- 场景 / 规模：{{机械安全/检验报告/安装手册，24 万词}}

- 关键动作：{{二次审校（双人复核）、风险标注（红黄绿）}}

- 结果（数字化）：{{零关键缺陷；售后询问 –35%（客户统计）}}

**工作经历 / Опыт работы**

公司 | 城市 | 时间 | 职位：{{Shenzhen XYZ Tech | 深圳 | 2024–至今 | 本地化与MTPE 负责人（中俄）}}

- 核心职责：{{制定 ISO 18587 作业指导；搭建 TB/TM；推动开发接入 i18n}}

- 质量指标：{{每千词缺陷 ≤ 3；退稿率 ≤ 0.5%；上线周期 –20%}}

公司 | 城市 | 时间 | 职位：{{Beijing ABC Translations | 北京 | 2021–2024 | 中俄翻译（制造业/技术）}}

- 项目：{{设备手册、招投标文件、合同等 ISO 17100 项目}}

- 贡献：{{组织二校与错误分类；带教 3 名初级译员；输出风格指南}}

**教育与认证 / Образование и сертификаты**

学位/院校/年份：{{Магистр лингвистики / 翻译硕士 — [университет], 20XX}}

认证：{{CATTI 二级（中俄）/ HSK 6 / 专八 / ISO 17100/18587 内训}}

**作品集 / Portfolio（附链接或单独PDF）**

- 术语库样例（匿名化） / Пример TB

- 风格指南片段 / Стайл‑гайд

- LQA 报告样本 / LQA report

- 上线页面对照 / Before–After MTPE

**成就与发表 / Достижения（可选）**

- {{内部分享：《MTPE 缺陷快速识别 30 分钟训练营》}}

- {{客户表彰 / 奖项}}

**推荐人 / References（可选）**

姓名 | 职位 | 公司 | 联系方式：{{…}}

ATS‑подсказка: продублируйте ключевые слова вакансии (MTPE, LQA, ISO 17100/18587, Trados, Baidu/Youdao/iFlytek, 术语库, 跨境电商/汽车/医疗) в «Навыках» и «Проектах».